

EL QUÀDER SÖL SOLÉR

commedia brillante in due atti
in dialetto bresciano
DI
VELISE BONFANTE

Callisto, dopo quarant'anni di lavoro in fabbrica, va in pensione, attorniato da una famiglia numerosa e rumorosa: moglie, figli, nonni e... suocera.

Scena: una sala, salotto o veranda con porta d'ingresso, porte per le camere e una finestra.

È la mattina inoltrata di un qualunque giorno. Per Callisto è il primo giorno di pensione. Ogni tanto si sente martellare fuori scena.

Personaggi:

- | | |
|----------------|-------------------------------------|
| 1) Margì | - moglie di Callisto |
| 2) Callisto | - il marito appena pensionato |
| 3) Baldovina | - la nonna, madre di Callisto |
| 4) Tilio | - il nonno, padre di Callisto |
| 5) Iride | - l'altra nonna, madre di Margì |
| 6) Aurora | - figlia di Margì e Callisto |
| 7) Ambra | - l'altra figlia |
| 8) Rachele | - vicina di casa |
| 9) Rodolfo | - innamorato di Aurora |
| 10) Crispino/a | - fratellino o sorellina di Rodolfo |

PRIMO ATTO

Scena 1 – Rachele riporta la valigia

Rachele) Permesso? (*Entra, ha in mano una borsa o valigia o beauty-case, chiama*) Margi...

Margi) (*Entra con delle lenzuola da piegare*) Ciao Rachele (*vede l'oggetto*) te val mia bé?

Rachele) G'ho fat sta töt en de la valis granda, (*deponendolo*) Te l'ho riportat perchè 'l me ocór mia pö, ma grasie lo stès.

Rachele) A 'ndà in giro, men laur se g'ha de portà, mèi l'è. (*Cambia tono*) Per piazér me daréset 'na ma a piegà du linsöi?

Rachele) Scüza Margi, pòde pròpe mia, g'ho frësa, t'èl sét come che l'è quan se g'ha de pàrter.
Gh'è talmente tante de chèle ròbe de fa e de ricordà...

Margi) Beata te cara Rachele, che te vé a fa en bèl viàs.

Rachele) Bel fis (*sognante*) Parigi l'è sèmper Parigi. G'ho 'na òja de pàrter.

Margi) Eh sé, Parigi l'è sèmper Parigi. Pensà che podarés nàga apó mé a Parigi. Noàltér góim dei parèncc en Francia (*spiegando*) parèncc a la lontana de me madóna Baldovina.

Rachele) E perché vet mia a catài?

Margi) Come fói a muìm co la famèa che g'ho!? E pó 'l me òm l'è n orso, ghe piàs mia endà en giro. Però, forse, ades 'l me Callisto l'è 'ndat en pensiù, chisà.

Rachele) L'è nat en pensiù!? ma quando? Se ger l'ho vist a 'nda a laurà come al sòlit.

Margi) L'è da 'ncö che l'è 'n pensiù. Encö l'è 'l sò prim dé de pensionato.

Rachele) Che bel che te ghe l'arét sèmper a casa. Magari el te darà apó 'na ma a fa i mistér.

Margi) (*Ironica*) Se, pròpe lü, g'ho catàt pròpe chèl giöst. En chèsta casa gh'è nüsü che me àida (*elencando*) a lü ghe piàs mia; le do tuse gna parlàn: j-è super impegnade; me madóna e me misér i g'ha 'l co en de i nìgoi, e adès, per mancia, gh'è vignìt a sta ché apó la me mama.

Rachele) (*Curiosa*) La siùra Iride? Come mai?

Margi) Poarèta. T'el set che l'è vedova e mé so la sò ünica fiöla...

Rachele) El so, ma la me parìa 'na fómna amó 'n gamba.

Margi) Per èser en gamba l'è 'n gamba, però la g'ha pö memória. Stimana pasàda la g'ha lasàt el rübinet dervèrt, ghe s'è alagàt töta la casa, entànt che i la giösta, l'è vignìda a sta con noàltér.

Rachele) (*Constadando*) Isé adès te ghé tre vèci en casa! Daga de mènt a töcc la sarà düra.

Margi) Alter fat che düra (*guardandosi attorno*) a olte me par de èser en de 'n distaccamento de la casa de riposo.

Rachele) (*Dubbiosa*) Càem na curiosità: tò mama e tò madóna Baldovina vale d'acòrdo?

Margì) Se fa a la svèlta a nda d'acòrdo con de me madona. Adès pò, gh'è vignìt la mania de fa l'attrice. La fa ríder i pói con chèl fasöl söl có. Comunque, basta lasàla nel sò bröd, faga fa gnènt e a lé ghé va bé töt; la va d'accordi con töcc.

Rachele) Se vèt che a tò madöna ghe piàs mia fa i mestér de casa. Veramente i me piàs gna a me.

Margì) Piàzer o mia piàzer ghe ocór vergü che j a fa. Dai Rachele, dam 'na ma a piegà stì linsöi.

Rachele) Pòde mia, g'ho pròpe frèsa, ansi l'è mèi che nàghe sedenò fo mia ura a fa töt (*esce*) ciao Margì.

Margì) Ciao Rachele, (*guardando le lenzuola*) nóm a véder se tróe vergü che me àida... (*esce*).

Scena 2 - Aurora e Vina

(Aurora entra spalmandosi una crema sulle mani e tenendo come può dei fogli per provare la parte alla nonna. Baldovina ha un foulard vistoso sul capo, sta facendo un corso di recitazione e deve imparare a memoria la Divina Commedia)

Vina) (*Recita*) ...che la dritta via era smarrita. - Ahi quanto a dir qual era è cosa dura - esta selva selvaggia e aspra e forte - che al pensier rinnova la paura - tant'è amara che poco è più morte

Aurora) Te la sé bé nóna.

Vina) Se 'l fós mia per el cazì che fa la radio de tò sorèla, la sarés amó mèi.

Aurora) Certo nóna, che a la tò età vulì deentà attrice...

Vina) (*Interrompendola stizzita*) A la me età!... se te völt mia fa bröte figüre, te ghe de sta atènta a chèl che te dizèt Aurora. A mé, me ne fa niènt se te pàrlet de età, te 'l sét che mé so 'na fómna moderna, ma a vergü alter podarés daga fastide...

Aurora) El so nóna che te set 'na fómna moderna.

Vina) Sé, (*con stile*) moderna e raffinata e te ghe de scultam quan che parle. Se tè völt fa sèmper bëla figüra sta mài parlà de età con de 'na signora. Ghét capít Aurora?!

Aurora) G'ho capít, g'ho capít. (*Guardandola*) El sét nóna che vistida isé te mé somèet finamai pö zuìna! Quanti agn ghét, se pöl sail?

Vina) Aurora, te l'ho apéna dit. (*Perentoria*) Se ghé domanda mai j agn a "una signora"!

Aurora) Té te sét mia "una signora", té sét la me nóna Vina.

Vina) (*Seccata*) E sta mia pö ciamàm nóna e tantomeno ciamam Vina... (*Indicandosi*) Adès el me nóm d'arte l'è "Barbi".

Aurora) (*Disorientata*) "Barbi" nóna? Come la pöa?

Vina) No, come la Barbara Stresilan (*Risoluta*) Barbi l'è 'l diminutivo di Baldovina... (*prosegue a recitare*) ... ma per trattar del ben ch'i vi trovai - dirò de l'altre cose ch'i v'ho scorte... (*Escono.*)

Scena 3 - Margì e Callisto

Callisto) (*Entra con il giornale*) Chèsta l'è vita. Finalmente èn pensiù! Vöi pròpe gudimela dopo quarant'agn de laurà. Basta cartili, turni, orari e capi che comanda! Da adès fó la vita del Michelàs: "Mangià, béer, dórmer e 'na a spas".

Margì) (*Entra con le lenzuola*) Calisto, dam 'na ma a piegà du linsöi per piazér.

Callisto) Con töte le fómne de chèsta casa, vègnet sèmper de me? Gh'è nüsü alter de domandàga?

Margì) Dai de brào, du minücc, fóm a la svèlta. Te stöfèt mia a sta lé fermo a fa nient?

Callisto) Stöfäm?! (*Da sopra il giornale*) L'è 'n pès che spetè stó momènt cara la me Margì! En quarant'agn de fabrica g'ho lauràt asé, mia come te, che te g'hét sèmper fat la siòra a casa tò.

Margì) G'ho fat la siòra?! Le siòre j è mia fàde come me caro 'l me Calisto.

Callisto) La siora, sé! Te, t'èl set mia cosa vö'l dì laurà sóta j àlter, sedenò te parlaréset mia isé.

Margì) Va bé Calisto, te g'hé rezù, però adès dam 'na ma a piegà stó lensöl per piazér.

Callisto) Te g'hét dò fiöle, ciàma chèle.

Margì) L'Ambra l'è de là che la stüdia, la g'ha de preparàs per j esàm e l' Aurora la pöl mia.

Callisto) Perché pòdela mia?

Margì) Perché sàbot la g'ha de presentàs dai sò futuri suoceri e co' l'ocaziù, lü 'l ghe regalarà l'anèl.

Callisto) E alùra?

Margì) Alùra, la garà de viga le mà bèle morbide (mulizìne), mia strösiàde dai mestér de casa. La g'ha de fa bèla figüra, parì 'na signorina distinta. Lur j-è siòri, pié de sólcc e i ghe te a sèrte ròbe.

Callisto) Se i sta le a vardàga le mà, vö'l dì che j-è pié de sólcc e pié de bàle.

Margì) Dai per piazer, dam 'na mà che da sula ghe rie mia...

Callisto) Ambièt amó dal prim dé a tormentàm?

Margì) Tormentàt?

Callisto) Se, tormentàm. So gnamó riàt a lèzer el giornal. (*Esce col giornale. Stizzoso*) Naró sóta el pçrtech, forse lé staró 'n pó en pas!

Margì) A propòsit Callisto (*Alzando la voce continua a parlargli insieme*) Quand'el che te me vödet el solér? G'ha de pasà chèi del camion a catà sö le ròbe vèce...e i pàsa sul dò ólte a l'an...

Callisto) (*Fuori scena*) De sicür mia el prim dé de pensiù...

Scena 4 - Margì e i due suoceri

(*Margì piega i panni. Entra Tilio con asse, martello e alcuni chiodi in bocca, colpito da un'idea si*

ferma. Si appoggia al tavolo, depone l'asse e incomincia a piantare chiodi. Margì lo ferma.)

Margì) Nóno Tilio cosa sif dré a fa amó. Firmif che me ruinì töt el tàol a picà isé.

Tilio) Cara Margì so riàt finalmente a capì come fa funsiunà ‘l mestér. Però me ocór ‘na ücia lónga, várda: isé (*fa il gesto con le mani*) come chele che ‘na ólta sé dopràa a cùzer i stremàss.

Margì) Endó voi a töla mé ‘na ücia compàgn nóno Tilio? Adès i stremàss j-è töcc de plastica.

Tilio) De plastica?

Margì) Vulie dì, de góma... góma piuma... El sif cosa ghi de fa?! (*Facendogli una dimostrazione pratica*) Ciapì en fil de firì sitìl sitìl, el pieghì dò ólte e ‘n mès ghe fi pasà ‘l fil.

Tilio) (*Dubbioso*) E per enfilsà?

Margì) Duprì ‘n ciót en po gròs e bél a pónta. Fì ‘n bél büs con chèl e pò ghe fi pasà el fil de firì.

Tilio) Cara Margì te sét pròpe ‘na fómna ‘nteligènte. Come che l’è stat furtunàt al me Calisto a spuzàt. Te garèset de fa l’inventrice mia la casalinga t’èl dize mé.

Margì) Ghé n’è asé giü ‘n casa de inventùr nóno Tilio (*guarda le assi*) cosa sif dré a ‘nventà de bél?

Tilio) Te ghéset de saì cara Margì... ma... l’è ‘n segreto, vöi mia che i me ròbe ‘l brevèt.

Margì) A me pudì dìmel. El vòs brevèt, con de me, el sta al sicür.

Tilio) (*Confidenziale*) L’è na machinèta speciàl, ‘na machinèta per schisa le butìglie de plastica sensa tribùlà.

Margì) Ah g’ho capit. L’è pròpe ‘na bèla envensiù. Brao. Za che ghé sóm nono Tilio, per piazér, me daresèf mia ‘na ma a piegà du linsöi?

Tilio) G’ho mia tèmp de pèrder cara la me Margì, se me scàpa l’ispirasiù dopo la tröe pö. Quan che ve ‘n mènt ‘n’idea bisogna sübit mitila ‘n pratica se no la va persa (*inizia a martellare*).

Margì) Va be va be, però ni de là, sóta ‘l portèch a fa chèl mestér ché.

Tilio) Te ghe rezù, là se laùra mèi. (*Si appresta ad uscire poi torna sui suoi passi*) ... a propòsit, per mesdè mé faréset mia du agnulì ‘n brö. Brö de carèn però, mia de dado. G’ho òja de argót de saurìt ma lezér perchè t’èl set che ‘l me stòmech l’è delicàt (*esce*).

Margì) Va be, va be... (*Sospira, guarda le lenzuola e le appoggia su una sedia*) Töte le ólte che g’ho de piegà ‘n lensöl l’è ‘na tragedia en chèsta casa. Tröe mai nüsü che me dà ‘na ma.

Vina) (*Entra recitando*) ... poi ch’ei posato un poco il corpo lasso - ripresi via per la piaggia diserta - si che il pié fermo sempre era il più basso.- Ed ecco, quasi al cominciar dell’erta...

Margì) (*Al pubblico, indicandola rassegnata*) Me madóna... ghé n’hói mia asé de problemi?! No, g’ha de capitam apò ‘na suocera moderna... (*Alla suocera*) Nóna Vina...

Vina) (*Seccata*) Margì, te l’ho dit sènto mila ólte. Vöi mia che te me ciàmet nóna, e assolutamente vöi mia che te me ciamèt Vina.

Margì) (*Paziente*) V'ho sèmper ciamàt isé nóna Vina.

Vina) E dàghela. Adès l'è ura de finila, va be. Vina l'è un nòm che me piàs mia, un nòm de vècia e mé so zùina, moderna, fresca, all'avanguardia.

Margì) E alura come gares de ciamaf? Apo 'l vòs òm el ve ciàma Vina.

Vina) Per carità del cielo e del Signur. Vina el me par en nòm de 'n' embriagùna. (*Con sussiego*) El me òm el capìs gnènt, el g'ha mai capit gnènt e 'l capirà mai gnènt en töta la sò vita. (*Cambiando tono*) Che uliet de me Margì?

Margì) Me darésef mia, 'na ma a piegà i linsöi per piazér?

Vina) G'ho mia temp adès. Stasera górm le pröe. G'ho de stüdia a memoria amó tre pagine. Te volaré mia che fàghe bröta figüra co' j-alter atùr al corso de recitasiù.

Margì) Nóna Vina...

Barbi) (*Inviperita*) T'ho dit che te g'hét mia de ciamàm pö isé. Adès el me nòm d'arte l'è "Barbi".

Margì) Barbi? Come la pöa, (*al pubblico*) ghe n'è amó de sènter?

Vina) (*Indignata*) Cosa gh'è de strano?! Apó a la niùda de la Rachele i g'ha mès nòm Barbi.

Margì) La niùda de la siùra Rachele per la verità i l'ha ciamàda Barbara. La g'ha tre més (*facendo il gesto con le mani*) e l'è 'n laursì isé, envece...

Vina) "Barbi" come la Barbara Stresiland. Te pòdet fa sensa vardàm en chèl modo lé. Tanto se 'l sa che le nuore le òdia le suocere. (*Nell'uscire*) Te Margì, fam 'na ministrina per mesdé per piazér, per el me stòmech che l'è delicàt. 'Na ministrina con du magù tridàcc de polastrèl...

Margì) E se fos du magù de galina?

Vina) T'ho dit de polastrèl. Chèi de galina j'è mia isé sauricc (*uscendo riprende a recitare*) Questi la cacerà per ogni villa - (*guarda un'ultima volta la nuora*) de polastrèl, de polastrèl g'het capit... finché l'avrà rimessa nell'inferno - la onde invidia prima dipartilla... (*esce*)

Scena 5 - Margì e la madre

Margì) Portóm pasienza, a sto mondo l'ocór a brache (*piega la biancheria*)

Iride) (*Entra con le parole crociate*) Un ballo viennese? Sei lettere incomincia con V... .

Margì) Valzer mama.

Iride) (*Scrivendo*) Che bràa che te set Margì e il lago più grande d'Italia? Cinque lettere.

Margì) G'ho mia tèmp de pèrder con de le parole crociate. Mama, dam 'na ma a piegà du linsöi...

Iride) Chèsto l'è mia pèrder tèmp Margì. I l'ha dizia apo a la televisiù. L'è un esercizio per la memoria che fa be al servèl. (*Toccandosi la testa la mano le scivola sulla bocca*) a propòsit, (*gustando le parole*) per mesdé mangiarès olentéra du gnòch con de la salvia brustulida 'n del botér e 'na bèla bràca de formài gratàt ensima, me ve za l'acquolina en bóca a pensàga.

Margì) Me veramente garés pensàt de fa ‘na ministrìna coi magù de galina...

Iride) Schersèt o dizèt de bù. T’èl set che i magù de galina i me piàs mia, j-è amar.

Margì) Va be, va be, te faró du gnòch mama.

Iride) Mia de chèi crómperò, chèi i sa de gnènt e j-è dûr come ‘l fèr.

Margì) Mama, a ‘mpastà i gnòch gh’è de fa cioè le patate, schisàle e po ‘mpastàle co’ la farina.

Iride) (*Querula*) Té te fét en quàter per contentà i tò suoceri! Gh’è sèmper lur al prim posto. Te ghe ölèt pö be a lur che a me che so la tò mama. Te domande mai gnènt, na ólta che te domande vargót, che te cósta contentàm.

Margì) Va be va be, se rie te prepararó apò du gnòch. (*Prendendo le lenzuola*) Però te, per piazér, dam ‘na ma a piegà chèi du linsöi che.

Iride) Pòde mia. G’ho mia tèmp adès Margì.

Margì) Come te g’het mia tèmp?! (*prendendo il giornaletto*) Passatempo...

Iride) Chèsto l’è mia en passatempo. El la dit el dutùr...

Margì) (*Interrompendola*) El dutùr o la televisiù?

Iride) La televisiù, cara la me Margì, l’è mèi de ‘n dutùr... Gh’è sèrte malatìe che ‘n tant che te vòrdet, te par za de sintìtele adòs... (*sottolinea*) pròpe gér i parlàa de ‘n virus che ciàpa ‘l cò.

Margì) Sta pö vardàla la televisiù mama che dopo te ‘mpresiùnet.

Iride) Envece te garéset de vardàla de pö a te, te ‘mpararéset vergót. La dà certi consigli!

Margì) Va be, va be... (*porgendole ancora le lenzuola*) Dai mama che fom en du minücc.

Iride) G’ho pròpe de scapà Margì. G’ho de corèr en bagn e per culpa tò. Ger sera te ghe consàt la catalogna còta, te ‘l set che a me la catalogna la me fa dei bröcc eschërs.

Margì) Te pudiet fa sensa mangiala mama, (*elencando*) la catalogna l’era per la Vina. Ger sera gh’era apò - le caròte lesse: nono Tilio - pondór consàcc: Calisto - patatine fritte: tûse.

Iride) Le carote le g’ha ‘n bröt saùr e i pondór consàcc i me piàs mia e le patatine le me se férma en sö le stòmech, e le va pö gna sö e gna zo.

Margì) Gh’era a pó du tailì vansàcc dal mesdé.

Iride) (*Lamentosa*) J-alter basta che i parle e te i contèntet, e me, (*indicandosi*) me che so la t’ho mama te vòt dam j-avansi? J-avansi come a ‘n ca? El chesto el be che te me vòlet?

Margì) Ma che dizèt sö mama ?! Sö sö, sta mia di isé. E va be, te faró i gnòch. Set contenta?

Iride) Grasie, grasie, te set pròpe gentile Margì... il lago più grande d’Italia qual saràl?

Margì) Il lago...? Che ròba?

Iride) Gh'èl mia 'n atlante en chèsta casa? (*esce a cercarlo*) me par de il vist de là.

Margì) (*La guarda uscire e scuote la testa*) La s'è desmentegàda finamai de l'efèt de la catalogna.

Speróm che le ghe faghe bé de bu a la memoria le parole crociate! La se desmentega i rübinècc dervèrc, de smorsa 'l gas, de serà le porte... ma...

Scena 6 – Margì e Callisto

Callisto) (*Entra con il giornale, seccato*) Se pöl pròpe mia sta 'n pace en chèsta casa, me pazarés sai me pader, cosa che 'l g'ha de continuà a picà con chèl maledèt martel.

Margì) (*Porgendogli le lenzuola*) Calisto...

Callisto) Sta mia stöfäm Margì con chèi lensöi lé, so nervùs asé asé. Me domande e dise: ocór martelà töt el dé en chèl sistema. (*Indica lo stomaco*) Somèa che 'l me piche che denter.

Margì) Poarèt, (*appoggia le lenzuola*) lasèl fa che ghe pàsa 'l tèmp.

Callisto) ... el s'è fisàt de troà l'invenziù del secolo. Pensà che dopo 'l völ na apó a l'ufficio brevetti, isé i ghe ridarà apó dré. Cosa el dré a 'nventà se pöl sail?

Margì) 'Na machinèta per schissà le butiglie de plastica. Calisto, entàt che lü 'l finìs de picà perchè vet mia a vòdàm el solér? Te miet empromès che quan te nàet en pensiù te laréset fat.

Callisto) Larés fat sé, ma mia pròpe el prim dé.

Margì) La 'nsima té sentèt mia el martèl a picàt 'ndel stòmech.

Callisto) Ma se, forse l'è n'idea (*fa per uscire col giornale*) naró sö 'l solér.

Margì) Låsel ché 'l giornàl che söl solér el te ocór mia e càmbiet apó 'l vistit che 'l se 'mpienìs de pólver e mètet i guanc... e 'n capilì söl có...

Callisto) Se, va bé...

Margì) E càa le saàte... e tö sö 'na pìnsa per sbregà 'l löchèt che l'è töt rözén... tö sö 'n quach scatulù e 'n quach tòch de corda per ligài... e la furbizìna per taja 'l spàch...

Callisto) Oh... che l'è pès che sta'n fabrica! E fa chèsto e fa chèl e fa che l'altèr! (*Ironico*) I ghe aché i capi alura.

Margì) Macché capi e capi. Pötòst, ricordèt ògne tant de vardà l'ura e de vègner zo quan che l'è mesdé. Sta mia fam fa töte chèle scale lé per vègner a ciamat.

Callisto) Giösta, per mesdé me faréset mia en bèl rizutì co' le salamine?

Margì) Èn rizutì co le salamine? Me veramente garés pensàt a 'na ministrina...

Callisto) Dopo quarantàgn de mensa te vöt fam 'na ministrina!? La ministrina vöi gna vidila Margì.

Margì) E se ghe zónte dei magù tridàcc de polastrèl?

Callisto) T'el set che i me piàs mia, j-è amar.

Margì) E du gnòch facc en casa e consàcc col botér e la salvia?

Callisto) Perchè quan che te domande vargót te m'el fet mia? Sèmpre a contentà töcc j alter e me, che so 'l tò òm ... mai! E per viga en bris de rizutì có le salamine g'ho apò de discüter!

Margì) El fäe sul per mia tribùlà Calisto.

Callisto) Tribùlà? Che te costa fam en rizutì có le salamine? Te l'ho domandàt apò per piazér!

Margì) Va be, va be Calisto, te faró 'l rizòt... set contènt (*esce*).

Scena 7 - Callisto e Rachele

Callisto) (*Rimasto solo, va avanti e indietro per la stanza sbuffando innervosito*) L'è incredibil! Giù 'l pènsa de na en pensiù per sta mèi, a chesto punto stae mèi quan che nàe a laurà.

Rachele) (*Entrando con una gabbia di canarini o una scatola di tartarughine, ecc.*) Permesso?

Callisto) Ciao Rachele

Rachele) Gh'èla mia la Margì? Garés portàt de tègner la gabia dei canari entànt che mé so via.

Callisto) Sé, làsela lé, sta tranquila che ghe vardarà dré la mé fómna al tò canari, tanto l'è a casa töt el de a fa niènt.

Rachele) (*Depone la gabbietta*) Grasie e ringrasia la Margì. Vo che g'ho presìa, ciao Callisto.

Callisto) Ciao e màndem 'na cartulìna. (*Si sentono alcuni colpi di martello*) Ohh...l'è mèi che nàgue söl solér. La 'n sima se gares mia de sènter picà isé fis (*esce*).

Scena 8 – Ambra e Aurora

(*Attraversano la scena, Ambra con dei libri, Aurora spalmandosi la crema sulle mani*)

Ambra) Staséra garés òja de mangià dò fojàde col ragù, chissà se la mama la me j a fa?

Aurora) Certo che la te j-a fa. Me però, pötòst de le fojàde mangerés olentéra du spaghetti col ragù.

Ambra) La mama l'è tanto bùna che magari, per me, la prepara le fojàde e per te i spaghetti.

Aurora) Nom a domandaga. L'è asé che la mète sö dò pignate envece che giöna e sbatèr zo le do ròbe separàde. Fa 'l ragù per la nòsa mama l'è na stüpidàda. (*Escono*)

Scena 9 - Iride e Vina

Iride) (*Entra con le parole crociate in mano*) Subdolo gancetto? Tre lettere... Margì se te völt piegà i linzöi, mé so ché... Margì? En do èla nàda? Le monete di Maria Teresa? Incrostrazione dentaria... cinque lettere... chisà che ròba l'è l'incrostrazione dentaria... È scritta coi piedi?

Vina) (*Entrando*) ...di paura il cuor compunto - guardai in alto e vidi le sue spalle - vestite già de raggi del pianeta - che mena dritto altrui per ogni calle...

Iride) Ciao Vina.

Vina) (*Seccata*) Ciao consuocera. Ghé l'ho apéna dit apó a la Margì. T'hala dit gnènt?

Iride) Dit che ròba?

Vina) De mia ciamàm pö Vina. D'ora in poi il mio nome d'arte...

Iride) (*Interrompendola*) D'arte?

Vina) D'arte. (*Sbrigativa*) Töte le attrici le g'ha 'n nòm d'arte?! El mio el sarà "Barbi".

Iride) "Barbi"? Come la pöa?

Vina) No, (*uscendo, con stile*) Barbi, come la Barbara Stresiland... ...e vidi le sue spalle - vestite già de raggi del pianeta - che mena dritto altri per ogni calle...

Iride) Garàla töte le rodèle al posto giusto léle? Mahh...È scritta coi piedi? Bèla domanda. Naró a domandàghel a chèla che l'è sèmpre dre a stüdia co' la radio 'mpisa (*esce*).

Scena 10 - Callisto col quadro

(*Callisto entra con fare furtivo, si guarda attorno, stringe un quadro al petto. Prova invano a nasconderlo, non sa che fare. Tilio entra con assi e martello. Nel vederlo Callisto appoggia il quadro e lo protegge appoggiandosi contro il muro e allargando le braccia. Tilio guarda Callisto incuriosito, vorrebbe chiedergli qualcosa ma ci ripensa, fa per uscire poi torna sui suoi passi.*)

Tilio) Stet be Calisto?

Callisto) Sto be bubà, stam de lons con chèl martèl... e per piazér va... va... va dre a le tò ròbe.

Tilio) (*Lo mette dietro la schiena*) Te set palid, e che öcc... èla la pensiù che te fa che l'efèt ché?

Callisto) Làsem sta, sta mia fam pèrder la pasiènsa. Va via bubà che g'ho de pensà.

Tilio) Pensà? Pensà l'è 'l me mestér. Pòde aidàt? Te ocor en quach consiglio? Sö dim.

Callisto) Mé dize gnènt a nüsü... (*agitando le braccia e gridando*) föra de che! Via g'ho dit.

Tilio) Scüza Calisto, me vulie sul éser gentile.

Callisto) Per töcc i diàoi de l'inferno, vöt 'na föra dai pè? sé o no? come g'hói de dìtel?!

Tilio) (*Spaventato, esce chiamando la nuora*) Margì, Margì...el tò òm el g'ha dat föra de mat.

Callisto) J è ròbe mia de schèrs, se pöl mia pensà 'n pace en chèsta casa.

Iride) (*Entra con le parole crociate*) Due caselle. Sei romano?

Callisto) (*Sempre contro il muro*) No, mé so nasìt a Desenzà.

Iride) Desenzà 'l ghe sta mia... (*guardandolo*) Cosa ghèt le dedré Calisto?

Callisto) Gnènte siùra Iride.

Iride) Come gnènt? Cos'èl? Fam véder.

Callisto) (*Sgarbato*) Se g'ho dit che l'è gnent l'è gnent. E adès la nàghe föra dai pè per piazer.

Iride) Apó se so tò suocera te podarés éser en pó pö gentile (*Uscendo*) Amò Abelardo? Sei caselle... (*torna sui suoi passi*) Te Calisto ... ma stet be?

Callisto) Se, sto be... (*al pubblico*) sercóm de sta calmi.

Iride) Set sicür de sta be? Te ghe du öcc de mat...

Callisto) No so mai stàt mèi de issè, siura Iride.

Iride) Scüza se insiste, ma set pròpe sicür?

Callisto) (*Gridando*) Se siùra Iride, so sicür e adès völela na föra dei pè, sé o no! Via, via!

Iride) (*Spaventata ed esce chiamandola figlia*) Margì, Margì...el tò òm el g'ha dat föra de mat.

Callisto) E adès che fói? Töcc che ve che a rómper le scatole e rie mia pensà...g'ho n'agitasiù adòs... (*cerca ancora di nascondere il quadro*) Che pòde fa? Bisognerà fal stimà, véder chèl che 'l val e se l'è autentico. En laùr isé 'l g'ha mia prése, se trata de miliardi... a chi ghèl dize, de chi pòde fidam? (*Idea*) L'única che denter che g'ha en bris de sal en söca e che pöl consigliàm l'è la me fómna (*chiamando*) Margì Margì...

Ambra) (*Entra con un libro*) La g'ha dit la mama de mocàla lé de sighthà a ciamàla, la m'ha dit de dì a töcc che la pöl mia vègner perchè l'è dre a fa i gnòch e la g'ha le mà spurche de farina bianca.

Callisto) I gnòch? Ma se la m'ha dit che la me fàa el rizòt co le salamine. Va sübit a diga a tò mader che per mesdé vöi mia i gnòch ma 'l rizòt co le salamine. (*Pensando*) Anzi no, férmet. Te, set mia dre a stüdià "Storia de l'arte"?

Ambra) Certo.

Callisto) Alùra... (*cambia idea*) no... no... va... va...

Ambra) Vói o stói, decìdet?

Callisto) Va...va...

Ambra) (*Esce alzando le spalle poi torna su i suoi passi*) Ah bubà, varda che g'ha de vègner 'na me amica a portàm dei liber, quan che la ria, ciàmem.

Callisto) No, no cara la me Ambra, en chèsta casa ve pö dènt nüsü. Gh'è mia de fidàs de nüsü, (*si guarda attorno*) faróm metèr le 'nferiade... (*indicando l'entrata*) la porta blindàda...

Ambra) (*Lo guarda sconcertata*) Bubà che dizèt? Che set dré a di!

Callisto) Se te vöti i liber de la tò amica, te ve te a töi. (*Alzando la voce*) Ché ve pö dènter nüsü. Via via, sparìs.. (*minaccioso*) vöti nà vià co le tò gambe o goi de pensaga me?! Via g'ho dit.

Ambra) Ma bubà... (*esce chiamando la madre*) mama, mama... el bubà l'è dat föra de mat.

Callisto) Bisognerà ciamà i möradùr e fa instalà 'na bèla cassaforte. L'è mia asé giöna, mèi dò e ocór apó 'n bél sistema d'allarme, e garó de fa n'asicürasiù... e tö un bél ca lupo per fa la

guardia, no, en San Bernardo che 'l g'ha la bóca pö gròsa...

Vina) (*Attraversa la stanza recitando*) ...Io era tra color che son sospesi - e donna mi chiamò beata e bella - tal che di comandare io la richiesi... ciao Calisto (*esce*)

Callisto) Ciao mama...

Vina) (*Ritorna sui suoi passi*) Cosa g'het Calisto stet mia be? Te mé pàret palid, smort...

Callisto) Sto benone mama...

Vina) Menomal. (*Rassicurata*)... Io non so ben ridir com'i ventrai - tant'era pien di sonno a quel punto - che la verace via abandonai ... (*esce*)

Scena 11 - Rachele, la vicina di casa.

Rachele) (*Entra con il mangime per il canarino*) È permesso?

Callisto) (*Non sa che fare, nasconde il quadro appoggiandolo alla parete*) Cosa völet Rachele? Set sèmper ché a scuriuzà. Via, via da casa mia. D'ora in poi che vé pö dènter nüsü.

Rachele) Calisto set dre a dà i nömer, vulìe dat apena 'l mangime per el me canari.

Callisto) Via via (*spingendola fuori in malo modo*) e sta pö a fat véder!

Rachele) El chèsto el modo de tratàm? (*Si rifiuta di uscire*) Set dat föra de màt?

Callisto) Come te permètet de dam del màt. Föra da casa mia. Vöi véder pö nüsü en chèsta casa, (*minaccioso*) vöt nà vià co le tò gambe o goi de pensaga me?! Via g'ho dit.

Rachele) (*Resiste e chiama*) Margì, Margì, cor, cor...

Callisto) G'ho dit: föra dai pè!

Margì) Töcc che me ciàma (*entra con le mani infariate e si precipita sui due*) fèrmet Calisto, che set dre a fa co' la Rachele? Calisto che te vé 'n mènt? E fèrmet ensóma. Fam capì...

Callisto) Gh'è gnènt de capì. En chèsta casa g'ha de vègner pö dènter nüsü.

Rachele) Me vegnaró pö de sicür (*appoggia il mangime*) tò, per èl canari (*esce dignitosamente*).

Margì) Che t'è vignìt en mènt de fa isé Calisto. E pròpe co' la Rachele?

Callisto) Fuori ! Fuori tutti! (*alla moglie*) föra apó te...

Margì) Apó me?!

Iride) (*Entrando*) Impazzì all'improvviso? Otto lettere...

Callisto) Fuori!

(*Iride scappa spaventata*)

Margì) Vàrda Calisto che te me fét mia póra e sta pö pirmitit de fa sèrte tiràde con de me.

(Guardandosi le mani) Adès vo a finì de ‘mpastà i gnòch, sedenò fo mia ura a fai per mesdè, ma varda che làse mia cascà en tera chèsto discorso. En parlom dopo (*esce*).

Scena 12 - Ambra e Attilio

Callisto) E dàghela co sti gnòch?! (*Si calma, guarda il suo quadro*) E adès che fóm... g’ho n’agitasiù adòs... (*Lo nasconde dietro il mobile*) entant el sconde che e ghe pènse sùra.

(*Entrano Tilio e Ambra. Nel vederli Callisto si riappoggia al muro e allarga le braccia.*)

Tilio) (*Timoroso, alla nipote Ambra*) El somearés calmàt.

Ambra) G’ho mai vist me pader en chèste cundisiù (*si avvicina*) bubà? bubà?

Tilio) (*Avvicinandosi anche lui*) Calisto? Calisto? (*alla nipote*) Le malatìe del dé de ‘ncö le te brànca a l’improisa.

Ambra) Per me l’è ‘n virus. I dizìa a la televisiù che gh’è ‘n giro en virus pericolùs che ciàpa ‘l có.

Tilio) En virus?

Ambra) Se, en de ‘n programma che g’ho vist ensèma a la nóna Iride, se sóm isé spaentàde... l’è ‘n virus che ciàpa ‘l có a l’improisa e giü ‘l da föra de mat sensa motivo.

Tilio) Speróm che ghe sape ‘na cüra.

Vina) (*Entrando*) ...ed ecco, quasi al cominciàr dell’erta... l’è quasi mesdé, se mangia mia encö?
Cosa fet le Calisto come ‘n pampalügo? Sèt amo dre a tègner sö ‘l mür?

Tilio) (*Alla moglie*) Nòs fiöl... Vina... Vina...

Vina) (*Indispettita*) Tilio, t’èl dize per l’öltema olta: vöi che te me ciàmet “Barbi”, va be!.

Tilio) “Barbi” a la tò età Vina? Ma ghet mia vergogna a fat ciamà isé?

Vina) T’ho dit Barbi e Barbi g’ha de éser. Se te ustinèt a ciamàm Vina, Tilio mé te risponde pö!

Ambra) Sta mia ‘nrabiàt nóna, se nò te ve adòs el virus apó a te!

Vina) Qual virus?

Tilio) Chèl che i dizìa a la televisiù, somèa che ‘l gh’è sape nat adòs al nòs Calisto.

Ambra) L’è ‘na malatia nöa che ciàpa el servèl a l’improisa (*indica il padre*) Vàrda nóna, vàrdel bé, te pàreèl amó ‘n òm sano el me bubà?

Vina) (*Al figlio*) Calisto? Varda che ‘l mür el sta ‘n pé da sul. Calisto? So la tò mama...

Ambra) Bubà?... vàrdem, dì vergót... so la tò pütia...

Vina) (*Alla nipote*) Ambra, endo èla la Margi?

Tilio) Giösta! La Margì che fì gàla fat? Quan che l’ocór l’ha gh’è mai!

Ambra) So mia, prima l'era dré a 'mpastà i gnòch.

Vina) I gnòch?! La sara dré a tridà 'l magù dei polastrèi per la ministrina

Tilio) Macchè ministrina, la sarà dré a 'mpastà le fojàde per i agnuli.

Ambra) El set che fo nono, vo a sercàla...

Tilio) Vègne apó mé, magari a te la te crèt mia se te ghe dizèt 'na ròba compagn.

(Escono entrambi. Vina dapprima guarda il figlio perplessa, poi rilegge i suoi fogli)

Scena 13 - Vina

Callisto) (Al pubblico) Se giü 'l pöl mia fidàs de sò mader a sto mondo, de chi g'hal de fidàs! (Alla madre, guardandosi attorno) psst... psst... mama... varda chèl che g'ho de fat véder.

Vina) Calisto caro, te set muìt e te pàrlet, menomàl! Tacàe a preocupàm.

Callisto) (Prende il quadro e lo porge alla madre) Sto be, sto be... varda mama... varda

Vina) G'ho vardàt, e alùra?

Callisto) Alura... ma set òrba? Vàrda la firma... che.. lès...

Vina) Van... me par... Venvoch, no Van vogh... no, Van Gogh... E alùra?

Callisto) E alùra alùra alùra... Van Gogh?! L'è 'n quàder de Van Gogh mama!

Vina) (Incredula) Van Gogh?! En quàder de Van Gogh? Set sicür?! Spèta che controlóm (Prende un coltello e tenta di graffiare la tela)

Callisto) Férmel, vööt ruinàl?

Vina) Vardàe apena i culùr... Van Gogh, ma te rendèt cönt? La firma l'è chèla... me, me ne 'ntènde mia, però se vèt a öcc che l'è sò.

Callisto) Che se tràta de migliù...

Vina) Miliardi...

Callisto) Palanche a volontà!

(Saltellando si prendono per mano e canticchiano: Soldi soldi soldi...)

Vina) Ghe sarà de fal stimà...

Callisto) ... e pó vendèl...

Vina) En do èrel, en do l'et troàt?

Callisto) Sö 'l solér...

Vina) Chisà da quan tèmp che l'è lé. Del nòs soler gh'è 'nat pèrs la ciàf amò prim de la guèra.

Callisto) E dopo la guèra?

Vina) Gh'è nat pö sö nüsü. G'hóm ambiàt a portà la ròba che se scartàa zó 'n cantina.

Callisto) E la ròba söl solér de chi érela?

Vina) De la mama de la cõgnada de 'la mé zia Gelsomina, me ricòrde mia tant be. Chèla che a disdòt agn la ghia spuzàt chèl fransés de Parigi, l'è stàda tancc agn en Francia, la fàa la sartùra e dopo póch tèmp l'è restàda vedova e...

Callisto) (*Facendo il segno con le dita*) Tàja, e adès che la zia lé 'n dó èla? Che fi gàla fat?

Vina) L'è morta za da 'n pès, oh... amó prim de la guèra. Prim de la prima guèra.

Callisto) E ghérela dei fiöi?

Vina) Quàter e giü dei quàter el ghìa le mà lónghe e 'l g'ha vit problemi co' la giustizia.

Callisto) Quàter! Ma alùra...

Vina) Alùra sta tranquilo, j è morcc töcc quàter.

Callisto) En guèra?

Vina) No, en pace. Me ricòrde mia tant bé ma me par de indigestiù de ostriche...

Callisto) De ostriche?

Vina) De ostriche, j-era 'nacc sö la Senna con quàter balerine del Mulin Rouge. I g'ha mangiat le ostriche, i g'ha biit el vi noèl, chèl fransés: frissante frissante...

Callisto) Proprio frissante?!

Vina) Certo, frissantino francese... e i g'ha balàt el valzer töt el dé e la sera per rinfrescàs i g'ha fat en bèl tuffo ne la Senna e panf, fine de la festa.

Callisto) (*interrompendola*) ...fine de la festa; ma a la fi de la sunàda: gh'è eredi o ghe sói apena me de erede? Tegnèm mia sö i spi. I fiöi dei fiöi de chèla tal zia?

Vina) I fiöi dei fiöi? ... i ghìa mia fiöi. No, gh'è pö nüsü da chèla banda le.

Callisto) Alùra ... el quàder l'è me. L'era söl me solér. L'ho troàt me.

Vina) Alùra 'l quàder l'è nostro, l'era söl nòs solér e l'óm troàt noàlter. Calisto te rèndet cönt?

Callisto) Se cambierà töta la nostra vita...

Vina) Calisto...

Callisto) Mama. Me par 'na ròba föra de có...

Vina) Calisto...

Callisto) (*Annuisce*) Mama...

Vina) Me sente mal Calisto...

Callisto) Mama sta mia mal pròpe adès. Gh'è de stüdià la situaziù. Che fom mama?!

Vina) (*Riprendendosi*) Bisognerà ciamà i möradùr e fa instalà ‘na bëla cassaforte. L’è mia asé la cassaforte, ocór apó ’n bël sistema d’allarme. L’asicurasiù, e per i làder compraróm èn ca lupo per fa la guardia... metóm sö le ‘nferiade, la porta blindàda...

Callisto) Sé, ma ‘ntant?

Vina) (*Guardandosi attorno*) Entant l’è mèi scundil (*lo infila ancoradietro il mobile*).

Callisto) (*Aiutandola*) Bisogna di gnènt a nüsü. Tègner la bóca seràda, me racomànde.

Vina) Meno zènt sa, men pericol gh’è.

Scena 14 - Iride - Attilio e Margì

(*Entra Iride con le parole crociate. Vina si precipita al muro a proteggere il quadro allargando le braccia, lo stesso fa Callisto, non si muovono e non parlano.*)

Iride) Adesivi per piccole ferite? Otto lettere... (*vedendoli, fra se*) Adès ghe n’è du cóntra ‘l mür... Calisto? Vina? Va mangiat la lèngua i sorèch? (*vedendo che non si muovono e la fissano. Si spaventa esce chiamando la figlia*) Margì Margì!!!

(*Iride quasi si scontra con Margì che sta entrando. Entra prima Margì poi Attilio*)

Margì) Cosa gh’è mama de uzà?

Iride) (*Indicandoli*) Vàrda Margì, mader e fiöl! Se ‘nvéce del virus la fós ‘na malatìa ereditaria?

Margì) ‘Na malatìa ereditaria?

Tilio) (*Entrando*) Oh, el virus el g’ha ciapàt apó la me Vina.

Margì) Cosa èl che la g’ha ciapàt amó? Ghe ‘n’hala mia asé de ròbe.

Tilio) La g’ha ciapàt el virus. El virus Margì. ... se trata de ‘n virus che ciàpa ‘l có a l’impruìsa. I l’ha dizia apó a la televisiù.

Iride) Sé, l’è vera, l’ho sintìt a me e g’ho ciapàt ‘na pora.

Margì) En virus?

Tilio) (*alla moglie*) Vina... Vina... per l’amor del cielo parla, so me, so Tilio, so ’l tò òm... Vina?...me conóset mia? Me conóset pö?! Vina....

Iride) L’è pròpe malàda. La vòl mia pö éser ciamàda Vina. La se sarés za roersàda cóme ‘n bis a che l’ura ché se la fos mia dal de bu malada.

Tilio) (*Dolcemente la chiama*) Barbi? Sö dì vergót al tò Tilio.

Margì) Calisto? (*Scuotendolo*) Calisto? Èla la pensiù che te fa chèi schèrs che?

Iride) E ciamà ‘n dutùr? (*indicandosi la tempia*) en specialista de chèi brài...

Margì) Mahh... so gna mé che fa... quasi quasi vo a domandàga consiglio a la me duturèsa.

Iride) Vègne po mé che ghe spieghe chèl che i g’ha dit en televisiù e ghe dize chel che se g’ha de fa en de caso compagn.

Margì) E cosa bisogna fa en de ‘n caso compagn?

Iride) A la televisiù i g’ha dit che se g’ha de fa parì de gnènt, de fa come se gnènte fudesse.

Margì) Mama, te che te set tratài, l’è mèi che te te stàghet che a tignìi d’öcc. (*Al pubblico*) Vöi mia fa bröte figüre co’ la duturèsa (*esce*).

Iride) No, (*rincorrendola esce anche lei*) L’è mèi che vègne a me, spètem, magari a te la te crèt mia.

Scena 15 - Vina e Callisto al muro - Tilio

(*Attilio è preoccupato, scuote la testa, dà di spalle a Callisto e Vina che si guardano. Annuiscono e poi lo chiamano. Psst ... psst. Attilio si guarda attorno poi capisce che sono loro*)

Vina) Tilio...

Callisto) Bubà... bubà.... värda che sóm mia deéntacc macc töcc de ‘n colpo.

Vina) Tilio! El nòs có el ragiùna, eccome! Ghe n’è mia de virus!

Tilio) Ma se pöl sai cosa fäef lé ‘mpalàcc come du bililöch! Mi fat spaentà

Callisto) (*Estrae il quadro*) Värda bubà... värda.

Vina) Van Gogh. Van Gogh autentico

Tilio) Autentico?

Callisto) Som siòri... töt de ‘n colpo som deentacc dei sioràsi.

Vina) Però bisogna dighèl a nüsü. L’è mèi scundìl amó.

Callisto) Guai a parlà... se i ve a sail chèi de le tasse o chèi de le bèle arti...i gne ruìna

Vina) ...se sul àmbia a girà le us sóm ruinàcc.

Tilio) Capise mia... che l’è ‘n quàder el vède a me, ma saràl autentico?

Vina) Certo che l’è autentico, te ricórdet mia la cõgnada de ‘la me zia Gelsomina, chèla che a disdòt agn la ghia spuzàt chèl tal fransés de Parigi, isé ‘n bèl òm.

Tilio) La zia Gelsomina?

Vina) El quàder l’è sò.

Callisto) El quàder l’è nòs.

Vina) (*Molto allegra*) Palanche, soldi...

Callisto) Soldi bubà. Chèsto l'è mèi che viga vinsit al lòt. Me compraró n'atrezzatura de pesca, no, en bèl motoscafo bianch, e po... cambie la machìna, me cómpre 'na Ferrari rossa...

Vina) Me compre en teatro entréch, co' le luci, i microfoni... i sipari...

Callisto) ... e me faró 'n bèl giro en elicotero. So mai nat en elicotero.

Tilio) Alùra me compre la saldatrice nöa e pö anche en bèl martèl nöf, e la pinza nöa...

Vina) Me cambiaró töt el guardaròba... Faró crepà töcc d'invidia al corso de recitasiù! Vöi töcc visticc nöf... firmàcc... ultima moda.

Callisto) Te compre töt el negòze mama.

Tilio) Alura mé, me compre en capanù de sènt, no, düzènt méter quàder e podaró martelà 'n pace e ghe mète dènt 'na bèla attresadüra, moderna per fa le mé 'nvensiù.

Callisto) E me, me compre 'na bèla bici de corsa, e po' en bèl fuzil de càcia, i stiài, el giübì, el capèl...la gip, no, mèi el gippone... en bèl fuoristrada de chèi gròs...

Tilio) ...se cambierà la nostra vita...

Callisto) Prima de töt bisognerà ciàmà i möradùr e fa instalà 'na bèla cassaforte.

Tilio) L'è mia asé la cassaforte, ocór apò 'n bèl sistema d'allarme... chèl l'envènte mé.

Vina) Metóm sö le feraide a le finestre, la porta blindàda, compraróm en bèl ca lupo.

Callisto) L'è mèi en San Bernardo per fa la guardia. El g'ha la bóca pö gròsa.

Vina) Giusto. Alura fom du San Bernardo.

Tilio) Tre San Bernardo che no vègne i làder a robagnèl.

Callisto) L'importante l'è di gnènt a nüsü. Meno zènt la sa, mèi l'è. Entant bisogna scundìl.

Vina) Mètel lé de dré del mobil per el momènt.

(Così dicendo lo nascondono dietro il mobile, entrano Ambra e Aurora con Iride. Tutti e tre si appoggiano, braccia larghe, davanti al mobile a proteggere il quadro, fermi impalati non parlano)

Scena 16 - Aurora e Iride

Ambra) Nóna Iride, sta mia avicinàt, se l'è 'n virus, l'è periculùs.

Iride) *(Indicandoli)* Tre, tre. L'è mia en virus. Chèsta l'è 'na malatia ereditaria Pader, mader e fiöl. Pensà che ghe lie dit a la tò mama de mia spuzà 'l Calisto che l'era mia un òm per lé.

Aurora) E se j-è gravi? Vó a diga a la mama de ciàmà l'autolettiga e de fai ricoverà töcc d'urgenza.

Iride) La tò mama l'è nàda da la duturèsa (*risentita*) e la g'ha mia vulit tóm sö. Ma ché la facènda l'è grave. Gh'è mia tèmp de pèrder, nóm a telefonà sübit a l'autolettiga...

(Fanno per uscire, i tre dietro si guardano - le chiamano - psst - psst.)

Callisto) Vardì voàltre dò che sóm mia deentàcc macc töcc de 'n colpo.

Vina) Cara la mé consuocera el nòs có el ragiùna amó, eccome!

Iride) Ma se pöl sai cosa fäef lé 'mpalàcc! Mi fat espaentà

Callisto) (*Estrae il quadro con fare circospetto*) La varde, la varde siùra Iride, várda Aurora.

Vina) Van Gogh, en Van Gogh autentico

Aurora) Autentico? Sif sicür?

Callisto) Certo. Várda. Sóm siòri... soldi soldi soldi.

Vina) Però bisogna dighèl a nüsü. L'è mèi scundil amó.

Tilio) Bisogna dì gnènt a nüsü per via de chèi de le bèle arti e chèi de le tasse.

Aurora) El pararès pròpe autentico.

Ambra) Fim veder a me che stüdie storia de l'arte.

Scena 17 - Margì

(*Si sente parlare fuori scena. Spaventati rimettono il quadro dietro il mobile e tutti si rischierano davanti a proteggerlo, braccia larghe, nessuno parla. Margì entra, li guarda e si arrabbia.*)

Margì) Várdei ché töcc. I g'ha mia tèmp per piegà du linzöi, però i tróa 'l tèmp de zögà come gnàri.... adès ve 'l fó pasà mé 'l butèmp. Vó a tö la scùa e ve la spàche söl có.

(*Margì fa per uscire, gli altri si guardano fra loro, concordano con gli occhi e finalmente le si fanno d'attorno per spiegare facendo una gran confusione*)

Vina) Margì, te ricórdet la cögnada de 'la mé zia Gelsomina, chèla che a disdòt agn la ghia spuzàt chèl fransés, ché l'òm isé bél...

Calisto) Margì l'è Van Gogh, autentico. Sóm siòri (*canticchia*) soldi soldi soldi...

Margì) Fermi tutti. G'ho capit gnènt. Mitif amó töcc lé 'n fila contra 'l mür e parlì giü a la ólta.

(*Gli altri vanno allegramente a sistemarsi in fila contro il muro e Callisto prende il quadro*)

Callisto) Adès Margì te la spieghé mé töta la storia...

(*Cala il sipario*)

SECONDO ATTO

(Una settimana dopo - stessa scena del primo atto. È notte, la stanza è buia. Sono assediati. La porta d'entrata è sbarrata con delle sedie o un mobile. Vina e Tilio contro il muro, stanno facendo la guardia al quadro. Vina fa dondolare la scopa avanti e indietro al ritmo dei versi di Dante.)

Scena 1 - Vina e Tilio

Vina) ... poi ch'ei posato un poco il corpo lasso - ripresi via per la piaggia diserta - si che il pié fermo sempre era il più basso.- Ed ecco, quasi al cominciar dell'erta...

Tilio) Móchela con chèsta lagna, Vina che fo 'na gran fadiga a tègner j-öcc dervèrcc.

Vina) Vöi mia che te me ciàmet Vina, come gói de dìtel Tilio, en italiano! Vöi éser ciamàda Barbi! Barbi, Barbi, Barbi, el sarà mia dificil de tègner a mènt... pensa a la pöa (*riprende a recitare*) ... poi ch'ei posato un poco il corpo lasso - ripresi via per la piaggia diserta - si che il pié fermo era sempre più in basso ...

Tilio) (*Interrompendola*) Móchela t'ho dit, sedenò m'endormènse (*sbadiglia*) che sòn, che sòn.

Vina) A dì la verità, apó me g'ho un sòn mia de schèrs. Parle apena per sta desedàda.

Tilio) Da quand, stimana pasàda gh'è ambiàt che la menàda ché, en chèsta casa gh'è stat pö pace.

Vina) Se dormi pö, se mangia mal, (*sognando*) come mangiarés de göst 'na bèla ministrina coi magù de polastrèl.

Tilio) E mé, se sère j-öcc vède en bèl piàt de agnulì en brö. Brö de carèn però. E l'è 'na stimana che mangiom en mal de ca, cara la me Vina.

Vina) Amó co sta Vina, t'ho dit de ciamàm Barbi. Te sé pròpe dür de comprendonio Tilio.

Tilio) Sst ... Sculta... me par de sènter vergü che ve dènter (*Prende uno spruzzino per bagnare le foglie dei fiori in vaso*) Set pronta? Fom parì de gnènt.

Vina) Falso allarme. (*Guardando*) Cosa g'het le?

Tilio) L'è 'n laùr che g'ho 'nventàt mé, col me có. G'ho mesiàt en pó de acido cloridrico...

Vina) (*Sopresa*) En do sèt nàt a tö l'acido cloridrico Tilio?

Tilio) (*Spiegando*) L'acido cloridrico l'è sul la varichìna.

Vina) Ciàmela varichìna alùra che l'è pö semplice. Pènset de fàga pòra ai làder co' la varichìna?

Tilio) Ché dènter gh'è mia apena la varichìna, g'ho mès apó l'acido citrico e g'ho mesiàt töt col diluènt a la nitro e l'acqua rasa. Per fal pö forte g'ho mès dènt apó en mès limù schisàt e mès bicér de acetone. Se ve i làder ghe sbròfe cjesto en fàcia e i fò scapà. Te sét pronta?

Vina) Certo che so pronta (*fa vedere la scopa*).

Scena 2 - Aurora

Aurora) (*Entra o con una candela accesa o fa saettare una pila. Si lamenta sottovoce*) Oh che
brüzùr de stòmech (*Inciampa nella scopa di Vina*) Che spaènt.

Vina) (*Accendendo la luce*) Set te! El modo de na ‘n giro chèsto Aurora? De nòt? Al scür? A ris-cio
de ciapà ‘na bastunàda söl co.

Tilio) O ‘na sbrofàda de la me ‘nvenziù e ruinàt töta la fàcia! Chel laur ché l’è periculùs.

Vina) Che fet ché? Ghiet mia de éser a guardia de la finestra de ‘l bagn?

Aurora) Se pöl mia fàga be la guardia a chèla finestra lé. Ghe l’ho dit apò al bubà che mé, me
ritègne mia responsabil de la finestra del bàgn.

Tilio) Töcc i g’ha de ciapass le sò responsabilità! Se g’ha mia de tiràs endré en de ‘n momènt
compàgn.

Aurora) Mé, me tire mia endré. Sul che lé, ògne sich minücc gh’è vargù che la ghe ocór e l’è töt en
dènt e föra. Adès gh’è dènt la nóna Iride.

Vina) Sta tranquilo Tilio. Se ghe va dènt vergü da la finestra, la me consuocera l’è buna de fas
entendèr.

Tilio) A bè, alura! Se gh’è dènt la Iride te pòde sta che tranquila con noàlter Aurora.

Vina) Quando che la va ‘n bagn la se töl sö le parole crociate de fa e la ghe sta dènt de le mez’ure.

Aurora) Sée, l’è véra, e dopo a ‘nda dènter gh’è ‘l ris-cio de sfisiàs.

Vina) Per fórsa, con töta la catalogna còta che la mangia.

(*Si sente suonare il campanello*)

Tilio) Ferme ferme, per carità. Sti mia na a dèrver.

Aurora) E se l’è ‘l mé Rodolfo?

Vina) A chest’ura? De nòt? L’è mia lü. I siòri de nòt i dòrmi.

Tilio) Sarà i giornalisti... gai mia argògna a sunà a chèle ure ché?

Vina) I garà vist la luce ‘mpìsa, (*al marito*) smórsa la luce Tilio, sübit, sübit.

Tilio) Oh no, me rifüde. Vöi vidila en fàcia mé la zènt quan che parle. Saróm be padrù de fa chèl
che volóm en casa nostra. O no!

Vina) No, noalter en chèsto momènt, som pö padrù de nient...

(*Suona il telefono e nessuno risponde*)

Aurora) (*Fa per andare a rispondere*) E se l’è ‘l me Rodolfo? (*Si massaggia lo stomaco*)

Tilio) (*Fermandola*) Férmel che tò pader el g'ha proibìt a töcc de rispónder al telefono.

Vina) Stet mia be Aurora?

Aurora) Nóna, g'ho 'n brüzùr de stòmech che par che 'l me se spàche.

Vina) Tö zo en bris de bicarbonato o fat 'na limunàda

Aurora) A catà el bicarbonato o i limù sicür che argót farés, sul che da 'na setimana, en chèsta casa, se càta pö gnènt. L'è de-entàda en manicomio.

Tilio) Mé 'n pòde pö de creker sensa sal e de fazöi en scatola.

Vina) Sta mia parlà de creker e fazöi che i me ve föra dai öcc, g'ho póra finamai che i màbe fat vègner l'ulcera a fórsa de mangiài.

Tilio) El me stòmech l'è roersàt come 'n calsèt.

Aurora) A mé, me par de viga dènter en del stòmech, en ca che me sgàgna... la mama endó èla?

Vina) La vegnarà col tò bubà a dagn el cambio de ché e 'n pö.

Tilio) Menomàl, g'ho i pè e le gambe che le sènte pö a forsa de sta sèmper en chèsta pusisiù.

Vina) Aurora, va a controlà la tò nóna Iride che no la sàpe za ignida föra dal bagn.

Tilio) L'è mei che te turnèt a tindiga a la tò finestra che se 'l tò bubà 'l te tróa ché 'l se 'nrabia

Aurora) Vo... vo (*esce*)

Scena 3 - Ambra

Vina) Endo sìe restàda? Ah se...di paura il cuor compunto - guardai in alto e vidi le sue spalle - vestite già de raggi del pianeta - che mena dritto altrui per ogni calle...

Tilio) Vina, móchela le con sta tiritera. G'ho mal de gambe, mal de stòmech e dopo òt ure de "divina Commedia" me fa mal finamài le rìce.

Vina) (*Imperterrita e risentita*)... che mena dritto altrui per ogni calle...

Ambra) (*Entra con uno spazzolone a guisa di arma e controlla la stanza canticchiando*) "A mezzanotte va... la ronda del piacere..." àrdei che i me nóni. I du nòni pö bèi del mónd.

Vina) Menomàl che gh'è amò vergü che g'ha oja de schersà.

Ambra) (*Ha in mano una bomboletta di lacca e controlla anche lei.*) Me so mai diirtida isé fis. Tignìdür noni, me racomànde. "Dür per dürà" i diss j-alpini.

Vina) Me portaréset mia en bicér de acqua per piazér Ambra.

Ambra) Certo. (*Andando a prenderla*) Chèla del rübinèt però, chèla minerale l'è finida amó ger.

Vina) Fa nient Ambra, va bé chèla del rübinèt. M'è ignít en bris de piìda...

Tilio) A lé gh'è ignìt la piida, a me ‘l mal de rìce (*giocherella con lo spruzzino*).

Ambra) (*Rientrando*) Cosa g'het le nono?

Tilio) L’è ‘na me ‘nvensiù: g’ho mesiàt en pó de acido cloridrico e acido citrico col diluènt a la nitro e l’acqua ràza. Pó g’ho mès dènter mès bicér de zét e en bèl pó de acetone e altra robèta. Se ve i làder ghe sprùze en fàcia e i fo scapà.

Ambra) Envece mé g’ho pensàt de doprà la bomboletta de la lacca per fai scapà. L’ho vist a la televisiù, en de ‘n telefilm americà.

Tilio) G’hom vit quasi quasi la stèsa idea... Magari de granda te pòdet fa l’inventrice a te.

Vina) Ghe n’è ase giü de inventùr en famèa. (*Alla nipote*) Gnènt de nöf Ambra?

Ambra) Gnènt nóna, töt a posto (*dando il bicchiere d’acqua alla nonna*) Te nóna pötost, stet be? Te me pàret stràca.

Vina) Sto be, sto be... g’ho mia de scultà el mal de gambe e ‘l brüzùr en de l stòmec.

Ambra) Apó te? Apó me nóna. Vöt véder che j-è stacc i creker sensa sal coi fazöi en scatola.

Tilio) Ghe l’engüre a nüsü ‘na setimana de creker sensa sal e fazöi en scatola. Puah!

Vina) Sta pö parlàn che i me fa ègner engósa.

Tilio) Se te ghéset de sai come che sògne du agnulì en brö, brö de caren però.

Ambra) E mé en bèl piàt de pastasöta.

Tilio) (*Sognante*) Con de ‘nsima ‘na bèla bràca de formài gratàt.

Scena 4 – Rientra Aurora

(*Si sente suonare il campanello d’entrata. Aurora rientra e va velocemente alla porta.*)

Tilio) Fèrmet fèrmet. Sta mia na a dèrver, lasa che i sùne.

Aurora) E se l’è ‘l me Rodolfo?

Tilio) L’è mia el tò Rodolfo. G’het bandunàt amó la tò finestra del bagn!?

Aurora) No, gh’è dènt amó la nóna Iride. (*Cercando di spiare dalla serratura*) Che mal de stòmec. (*Rialzandosi e massaggiandosi*) G’ho mai mangiat isé mal en töta la me vita.

Tilio) E ringrasióm el Signur che la Margì la g’ha la mania de fa le bèle scorte quan che la va al supermercato.

Vina) Menomàl che g’ho ‘na nöra previdente, se no sarésem töcc morcc de fam.

Ambra) Pecàt che la g’ha fat sul la scorta de creker e fazöi. Gh’è za finìt apó el lat...

Aurora) ... e i biscocc.

Ambra) Gh'è pö gna 'na briòs.

Aurora) Gna 'na caramèla.

Ambra) Gh'è finìt apó i grisini

Aurora) E le scatolète de roajòt.

Ambra) E le scatolète de carne

Aurora) E chèle de tu.

Ambra) Gh'è pö gna 'n sachitì de patatine.

Aurora) E de cafè.

Ambra) Gh'è finìt el söcher.

(*Suona ancora il telefono, tutti lo guardano ma nessuno si muove.*)

Vina) 'Na ólta o l'altra bisognerà be decidìs a mèter föra 'l nas. Speróm che chèsta menàda la finise ala svelta. En pòde pö de mangià mal, de sta seràda en casa e de fa i turni en chèsta maniera.

Tilio) Quanto manca a la fine del nòs turno? El gnamó ura?!

Ambra) (*Guardando l'orologio*) Se, l'è ura. I vegnarà a daf el cambe a minücc.

Aurora) Isé pudi polsà e mangià vergót.

Vina) E cosa se pöl mangià a parte i creker sensa sal e i fazöi en scatola?

Ambra) Gh'è restàt en pér de scatole de sgombro e quàter vasècc de marmelàda de fragole.

Vina) (*Disgustata*) El sgombro co' le maöle! Ummm chissà che bontà!

Ambra) Gh'è restàt apó 'n vazèt de sottaceti. Mètega ensema apó chèi. Te messiet sö tööt.

Vina) (*Interrompendola*) E ve föra el pastolòt per le galine.

Aurora) Visto come che j è le ròbe, nóna, bisogna sai contentàs.

Tilio) Quan se g'ha fam, la polenta la par salàm.

Aurora) Sta mia fam pensà al salam nono. Vöi mia pensàga. Naró a veder se la nóna Iride la g'ha finit en chèl bagn. So stràca morta, no vède l'ura de sintàm zo (*si avvia*).

Ambra) Apò mÈ, so stràca copàda, come se fa a stüdia en chèste cundiziù?

Aurora) Sta mia pensàga a l'esàm Ambra.

Ambra) L'è un esàm importante, se 'l pase mia el bubà el me taja i viveri.

Aurora) Macchè viveri e viveri. Piée de sólcc come che 'l sarà, a te te ocorarà gna pö stüdià!

Ambra) Dìzet!

Aurora) Certo. La prima ròba che fom apéna vindit el quàder sarà chela de piantà che töt e fa en bel vias. Se darom töcc a la pazza gioia.

Ambra) Se pödarès ‘na crocera, servìcc e riverìcc... coi càmerer en giaca bianca.

Vina) Se pödarès andà en America... a New York,a Broduei!

Aurora) A me... me piasarés Londra. Prima Londra e dopo Parigi, nom töcc, apó la nóna Iride (*torna coi piedi per terra*) Me sie desmentegàda de lé. Fam na a veder se la g’ha finit en bagn (*esce*).

Ambra) E mé ‘ndaró a finiser de fa ‘l me giro de ronda.

Scena 5 - Callisto e Margì

(*Le due ragazze escono. Dopo qualche attimo Callisto entra con un giornale e un bastone. È seguito da Margì con l’ombrellino. Si sostituiscono ai due nonni per fare la guardia*)

Callisto) Ni pör voàlte, gh’è finit el vòs turno, adès tóca a noàter... speróm che i vègne a la svelta a mèter sö la cassaforte e le feràde.

Tilio) Che dopo forse staróm en pó pö tranquilli.

(*Suona il telefono e nessuno risponde*)

Vina) Sif mia bu de destacàl chèl mestér lé! (*Sedendosi*) G’ho ‘n mal de gambe a sta sèmper ‘n pé.

Tilio) E la lèngua no? Te fa mia mal la lèngua? Ót ure sensa mai fermàs (*si stura l’orecchio*).

Vina) (*Ignorandolo*) G’het preparàt vargót de mangià Margì?

Margì) Come fói a preparà de mangià se pòde mia ‘nda föra a fa le spese

Tilio) Gh’è amó la casa circondàda dai giornalisti?

Calisto) Se n’è fat amó de pö. J-è spès come le mosche. Adès gh’è riàt apó chèi de la televisiù.

Vina) Chèi de la televisiù i gh’éra apó prima.

Calisto) Vulìe di: chèi de ‘le televisiù straniere... Francia, Spagna... Belgio...America... en mestér...

Vina) Te come ghet fat a capì che j-è forestér?

Calisto) G’ho spiàt da la finestra, el gh’è scrit sö la fiancàda de ogni furgù: Deuts-cheland, France... (*spiegando*) France el sta per Francia.

(*Si sente suonare il campanello*)

Callisto) Sti mia na a dèrver che nó sàpe pròpe chèi tre malmadür che ria da la Francia.

Margì) Mé no j-ho mai vis-cc e gna cunusìcc e lur j-era isé complimentùs al telefono. I g’ha sicûràt che prim de dumà j-è ché.

Callisto) Adès gh’è saltàt föra chèsti, ma vedarì che i parèncc i vegnarà sö come fóns.

Margì) I g'ha za telefonàt da Milà (*pensando*) da Malcesine, da Rovereto, da Udine, da Catania...

Tilio) E dízei töcc che j-è nòs parèncc?

Vina) Macchè parèncc e parèncc... forse i sarà cüzi a la lónga... ma a la lónga fis.

Margì) (*Al marito*) E töcc che sircà de te caro Calisto, töcc che völ cunusìt.

Callisto) A lurle ghe 'n 'empórtta gnènt de me. Lur i völ apena fregàm el me quàder.

Vina) I parèncc j-è sèmper parèncc.

Callisto) Lùrle j-è mia parèncc: chèi le j-è avvoltòi có le sgrinfie (*fa il gesto*) lupi famàcc, iene rabiuse...

(*Suona il campanello, Callisto si tappa le orecchie con le mani.*)

Callisto) En pòde pö, en pòde pö!

Tilio) Gna noàlter en podóm pö, el fato l'è che te se stat te, caro Calisto, ad ambià föra töt sto mulì.

Margì) L'è mia 'na ròba de töcc i dé catà en quàder de Van Gogh söl solér!

Callisto) Però mée, ghìe racomandàt a töcc de fa sito. L'era 'mportànte fa sito.

Vina) Chisà come che i g'ha i fat a vègner a sail isé a la svelta?

Callisto) Semplice. Vargü g'ha parlàt... gh'è stàt èn traditùr. En chèsta casa gh'è 'n traditùr. Fra voàlter gh'è un Giuda Escariota.

Tilio) Mé g'ho dit gnènt a nüsü.

Vina) E meéso stàda möta come 'n pès.

Margì) I la sìa töcc de fa sito e mia parlà. (*Ribadendo*) Töcc.

Callisto) (*Alla moglie*) Te saré stada te a cöntàghel ala tò amica Rachele.

Margì) Ma se la Rachele l'è nada a Parigi!

Callisto) Alùra l'è stàda lé a na a cöntàghela ai i nòs parèncc en Francia.

Margì) Dai de brào. Cosa vöt che la sàpe la Rachele dei nòs parèncc.

Callisto) Nüsü g'ha parlàt. Nüsü i g'ha dit gnènte e vàrda el risultato. I la sa töcc.

Vina) En del giardì gh'è pö giornalisti che fiùr.

Margì) E da come che j g'ha piasàt le tende: i se möf pö. Sfasàcc.

Callisto) De pö amó de sfasàcc. Pròpe nel mès de le "caruline" i s'è 'mpisàcc el föch per fas el cafè.

Tilio) E noàlter che l'hóm finìt el cafè.

Margì) E gh'è finit a chèl liofilizat e pó chel de orz.

Vina) Ogne tant me ria sóta ‘l nas en profumino che me vegnarés òja de ‘na a domandàghen ‘na chicherìna.

Callisto) Gna a morte vo a domandaga el cafè a lurle. Pötòst fo sensa, brócc vilanzù de vilagn quàder e brócc maledüçàcc.

Tilio) De pö amó de maledüçàcc. J-è vignicc dènter sensa domandà permesso e i g’ha pestàt töte le côle.

Margi) I g’ha ruinàt töcc i fiùr, töte le nòse bèle röse.

Callisto) Speróm che almanch i se sape spinàcc coi spi.

Tilio) O col spinasorèch che gh’è sóta ‘l balcù.

Vina) O co la “Luna de miele” che gh’è ‘n banda a la porta.

Callisto) I g’ha finamài sbregàt i ram de le piante per scuriusà da le finestre.

Margi) Se pöl mia mèter el nas föra da la porta che i te salta töcc adòs.

Callisto) E chèsto l’è apéna l’inisio.

Margi) Gh’è pasàt apéna ‘na setimana e góom za finìt de viver.

Vina) ... ‘na setimana sensa dórmere e mangià un mal de ca.

Tilio) Töta culpa de sto Van Gogh!

(Si sente suonare il campanello)

Callisto) I se stöfarà bé ‘na ólta o l’altra de sunà.

Margi) Se stöfóm noàlter prim de lur... e ‘l campanèl e i giornalisti e la televisiù e ‘l telefono.

Tilio) Chèi de le bèle arti j è stàcc pès de töcc.

Vina) I se comportàa come se ‘l quàder el fós sò, ròba sò e mia de la me zia Gelsomina.

Callisto) El quàder l’è mio. L’era söl me solér.

Vina) El quàder l’è nòs, l’era söl nòs solér.

Callisto) Però l’ho troàt mé. El quàder l’è mio.

Margi) Sti calmi. Sti mia tacà béga per piazér...

Vina) Forse so ‘n pó nervùsa... l’è töta culpa del mal de stòmech

Callisto) Scüza mama... forse te fa mal eèl stòmech perchè l’è völt, va a mangià vergót, adès stóm ché noàlter a fa la guardia.

Tilio) Vina, scüza, varda che...

Vina) Tilio t’èl dize pö! Anzi, te risponde pö! Te parlaró pö ‘nsèma (*Alla nuora piagnucolando*) El

continua a ciama Vina, e Vina el me par el nòm de n'embriaguna.

(*Suona il telefono*)

Margi) Ni, ni a mangià adès, co' la pansa piena se vèt töt pö ròsa.

Vina) Ghet preparàt vargöt de bu?

Margi) Vargot de speciale. Sö la taóla de la cuzìna gh'è en pér de scatole de sgombro e quàter vasècc de marmelàda de maôle. Gh'è restàt apena chèl.

Vina) Gh'è finìt apó i fazöi en scatola e i creker sensa sal?

Margi) No, de chèi ghe n'è amó, ma bisogna cambià saùr ogni tant.

Vina e Attilio) Ahh (*escono*).

Scena 6 - Callisto e Margi

(*Si sente suonare il telefono*)

Callisto) Sta mia 'na a dèrver.

Margi) Calisto, várda che l'è 'l telefono.

Callisto) Fa niènt, sta mia na a dèrver, cioè, sta mia na a rispónder, anzi destachèl per piazér.

Margi) Se ria pròpe mia a sta 'n pace gna 'n minüt

Callisto) E töt chèsto prima amó de stabilì se 'l quàder l'è vero o l'è falso.

Margi) Emmàgina dopo.

Callisto) Emmàgine, emmàgine. La faccenda l'è grave, l'è finìda finamài sö i giornài (*porgendolo*) várda, várda.

Margi) Fam lèzer? (*prendendo il giornale*) "Giovane pensionato..."

Callisto) Dopo quarant'agn de fabrica i me ciàma "giovane pensionato".

Margi) Ciàpel come complimènt.

Callisto) E fürtuna che ghie racomandàt a töcc de dìghel a nüsü. Se tróe chi g'ha parlàt!

Margi) Sèrte ròbe, caro 'l mé Callisto, se ria mia a tignìle scundìde, gna a ulìl.

Scena 7 - Iride dal Bagno

(*Si sente gridare la nonna Iride fuori scena.*)

Margi) Chi èl che ùza?

Callisto) Chi èl che òsa?

Aurora) (*Aurora entra precipitosamente. Ha in mano un mattarello, mentre parla lo agita*) L'è la

nóna Iride, gh'è saltà dènter giù da la finestra del bagn.

Callisto) Come g'hal fat a saltà dènter!? Érela mia seràda la finestra?

Aurora) La la dervèrta la nóna per fa cambià aria... tèl set...

Calisto) (*Alzando la voce*) Ghie urdinàt a töcc de mia dèrver le finestre. Mai, per nüsü motivo! Nüsü che me sculta e dopo so mé chèl che ghe va de mès.

Margì) Dai... dai, móchela lé de fa sèmper polemiche, nom a véder cosa gh'è sùcès (*esce*).

Callisto) (*Brandendo la scopa*) Nom, mé g'ho pòra de nüsü! (*Alla figlia*) Te sta ché a fa la guardia, sta mia muìt. (*Ribadendo*) Per nüsü motivo, g'het capit! (*Esce*.)

Aurora) (*Prende posizione e riflette sconsolata*) En manicomio, chèsta casa l'è deentàda en manicomio.

Scena 8 - Le due sorelle

Ambra) (*Entra con un grosso volume in mano*) L'è pròpe 'l nòs quàder, várda Aurora. Gh'è la foto.

Aurora) (*Guardando la pagina*) L'è mia dit che sàpe la foto pròpe del nòs quàder. Checchè ne dize el nòs bubà, el nòs quàder el pöl vèser 'na copia o 'n falso.

Ambra) En falso? Volaresèt dì che 'l nos quader el podarés apò valì nient?

Aurora) Fin che no el l'ha vist chèl perito e chèl tal esperto che g'ha de ègner föra apostà da Milà, se pöl pròpe di gnènt. I sarà lur a stabilì se l'è veramente en Van Gogh che val miliardi

Ambra) Ma la firma?

Aurora) La völ di gnènt la firma. Dai, lès cosa gh'è scrit.

Ambra) "Van Gogh continua la sua ricerca sull'atmosfera, sull'interpretazione della trasparenza del cielo e dell'acqua, sui riflessi..." ohhh...gh'è scrit che l'è stàt robàt nel 1924 dal museo di MONACO in Germania.

Aurora) Robàt! Interessante!

Ambra) E se l'è debù el nòs e i gne acùsa de furto? El sét mia quanti agn de galera gné spèta?!Che (*indicando il libro*) i dis che l'è stat robàt!

Aurora) Sta mia dì ocade, noàlter l'hóm mia robàt!

Ambra) (*Risentita*) Riet a dimostràl?

Aurora) No, sul che se l'è robàt i la rivòl endré. Noàlter ghe 'l darom endré e fine de la storia.

Ambra) Magari a dàghel endré i te dà 'na bèla ricompensa.

(*Qualche squillo di telefono*)

Ambra) El g'ha dit el bubà de mia rispónder. Vo a sercàl per fàga véder el liber (*esce*).

Aurora) (*Si guarda attorno e va a rispondere al telefono, nel frattempo smette di suonare.*) Magari l'era el me Rodolfo (*riprende in fretta la sua posizione contro il muro*).

Scena 9 - Callisto e Margì

Callisto) (*Rientra con la moglie*) Diga a la tò mama de dèrver pö la finestra dèl bagn.

Aurora) Bùbà, gares de na a' mé en bagn.

Callisto) (*Alla moglie*) Ciàpa te 'l sò posto (*alla figlia*) Te va, ma guai a te se te dèrvet la finestra.

(*Aurora esce, Margì sospirando prende posizione contro il muro e Callisto si siede*)

Margì) Gh'è 'n bagn sul en chèsta casa, come se fa a dèrver pö la finestra. Vöt mörer sfisiàt!

Callisto) Quan fom la casa nöa, àter fat che dópe servizi, quàter bagn vöi! E pó compraró...

Margì) ...te compraré n'atrezzatura de pesca, en bèl motoscafo bianch col motore fuoribordo e pó la Ferrari rossa che l'è sèmper stat el sògn de la tò vita...

Callisto) ...e al me bubà ghe compre la saldatrice nöa e pó anche en bèl martèl nöf, e la pinza nöa. E a la mama ghe cambióm el guardaròba, töcc visticc nöf... firmàcc... e per te Margì?

Margì) Per me (*ricordandosi*) ma, g'hét sintìt Calisto cosa el g'ha dit chèl giornalista là?

Callisto) Qual giornalista?

Margì) Come qual! Chèl che gh'è saltàt dènt dala finestra del bagn. El g'ha dit che la notizia del quàder de Van Gogh i l'ha cöntàda i tò coleghi del laurà.

Callisto) I me coleghi del laurà? Se mai te volaré di: i me ex-coleghi del laurà.

Margì) El g'ha dit che le prime uss j-è partìde dala tò fabrica. Chisà come mai?

Callisto) Dala me fabrica? L'è 'mposìbol Margì.

Margì) (*Minacciosa e molto seccata*) Emposìbol dizèt! A mé, me bàla 'n öcc caro Calisto.

Callisto) Cosa volarèset di con chèl tòno lé?

Margì) Vöi di apenal che ghe sarà be stat vargù che g'ha parlàt cö i tò ex coleghi de laurà?

Callisto) Vargù gh'è stat de sicür.

Margì) Te saré mia stat te per caso?

Callisto) Schersèt! Mé no de certo. Mé g'ho dit gnènt a nüsü. Forse, apéna apéna dò mèze parole al me caporeparto, apena per faga rabia. L'è sèmper stat en òm isé antipàtich, pié de bòria.

Margì) Fürtüna che te ghiet racomandàt a töcc de mia parlà (*risentita lascia la posizione e strattona il marito*) Va te al me posto per piazér che mé sènte zó che so stràca morta.

Callisto) (*Si mette contro il muro a braccia larghe*) Margì, se gh'è stàt 'na fuga de notizie l'è perchè vargù g'ha parlàt, e mé, so stat no de certo!

Scena 10 - Attilio

(Fuori scena si sente gridare Vina. Attilio entra precipitosamente con il suo spruzzino)

Tilio) Calisto Margì la me Vina la g'ha troàt giü scundit en del vestàre.

Callisto) En del vestàre? Come g'hal fat a na 'n del vestàre?

Tilio) En del vestàre te dize (*per dar più forza al significato delle sue parole appoggia con vigore il suo spruzzino sul davolo e lì se lo dimentica*). Nóm nóm.

Margì) Va a véder te Calisto perchè me so straca copàda, en pòde pö!

Tilio) Gh'è pròpe un òm en del vestare! Menomàl che so mia gelùs se no garés pudit pensà mal.

Callisto) (*Al padre*) Bubà, cosa vèt a casà a ma en chèsti momèncc.

Tilio) Varda che tò mader l'è amó 'na bèla fòmna.

Callisto) Nóm bubà, làsa pérder certi discorsi, (*alla figlia che rientra*) Te, ghèt seràt bé la finestra del bagn?

(Mentre Callisto esce per andare a vedere e Attilio lo segue; rientra Aurora col matterello sotto il braccio. Aurora, massaggiandosi le mani con la crema, annuisce seccata al padre. Suona il telefono. Margì prende una sedia per tenere i piedi sollevati. Aurora si avvicina al telefono, lo guarda sospirando finché non smette di suonare.)

Scena 11 – Margì e Aurora, poi Vina

Aurora) Mé so sö l'orlo de na crisi de nervi mama, e várda 'n che cundiziù g'ho le mà.

Margì) Dopo 'na setimana de mia dórmere so distrutta apó me. Rie gna a sta en pé (*massaggiandole*) m'è vignìt le caïce sgionfe compàgn de chèle de 'n elefant.

Aurora) En pòde pö mama. L'è 'na setimana che vo mia föra de casa, 'na setimana che no vède e no sènte el me Rodolfo. G'ho gna pudit conóser i me futuri suoceri. Pòde gna rispónder al telefono. Me par de èser en prizù, pès che 'n prizù.

Margì) Cara Aurora, som töcc pès de prizunér.

Aurora) Almén chèi i mangia pà e acqua e i g'ha l'ura de aria. Noàlter envece podóm gna dèrver la finestra del bàgn e mangiom creker sensa sal e fazöi en scatola mesdè e sera.

Margì) E menomàl che gh'è chèi!

(Si sente gridare fuori scena ed entra Vina precipitosamente)

Vina) Margì cór, cór, j-è dré che i se pica.

Margì) Chi èl che se pica?

Vina) (*Agitata*) El me Calisto col giornalista che völ pö 'ndà föra dala finestra!

Margì) Ghe n'è amó de noe de sènter!? (*Decisa a intervenire*) El völ pö 'na föra?!

Vina) El völ pö' na föra dala finestra. El völ 'na föra da la porta.

Margì) E perché la mandèl mia föra da la porta. So stöfa fis de che l'òm lé e de chèsta storia.

Scena 12 – Aurora, Rodolfo e Crispino

(Vina e Margì escono. Aurora, rimasta sola, sente battere ai vetri, minacciosa, roteando il mattarello va a vedere, apre sollecita a Crispino che entra seguito da Rodolfo.)

Rodolfo) (*Entrando*) Finalmente Aurora!

Aurora) (*Roteando il mattarello*) Rodolfo! Tesoro! Finalmente!

Rodolfo) Mèt zo chèl laùr lé che l'è periculùs (*prendendo il mattarello, le sfiora le mani*) Oh che bèle mà morbide, le par velüt (*accarezzandole*) j-è mèi de la séda. Morbide come... (*pensa*) come i raggi della luna.

Aurora) So contenta che te piàze le me ma, Rodolfo. Come ghet fat a vègner dènter?

Rodolfo) L'amore el supera töcc i ostacoï, mia dolcissima Aurora!

Aurora) Che bèle parole. (*Ammirata*) E che coragio che te g'het vit.

Rodolfo) Se so riàt fin che, l'è merito de me fradili Crispino. Lü l'è picinì, con dei puciù en dei stinch e dei puciù en de i botarèi, l'è riàt a pasà tramès le gambe dei giornalisti. E mé via, de dré de lü.

Aurora) (*Accarezandolo sulla testa*) Brào Crispino.

Rodolfo) Però dìga a tò mader de tirà vià chei spina-sorèch lé sóta, (*si accarezza il fondoschiena*) me so spunzìt dapertöt.

Aurora) Apó Crispino s'èl spunzìt poari?

Rodolfo) No, perché lü l'era sö le me spàle, pronto de saltà dènter. L'è mé che me so spinàt.

Aurora) Caro Rodolfo, töt chèsto per me.

Rodolfo) Per te cara Aurora, per te, varda, scalarés apò le montagne. Per te narés sö la lüna.

(Rodolfo fa per abbracciare Aurora. La ragazza indica Crispino che gironzola curiosando.)

Rodolfo) Endo el che se pöl sta 'n po tranquilli? Almeno 'n bazì.

Aurora) Apena giü però! Nom de là en momènt. En bagn?

Rodolfo) En bagn? Perché pròpe 'n bagn? Gh'è mia àler posti en pó pö romantici de na?

Aurora) No, g'ho de fàga la guardia a la finestra del bagn che no vègne dènter nüsü. Vé tranquillo, gh'è stat dervèrt la finestra.

Rodolfo) Crispino spètem ché.

Aurora) E sta mia fa dagn.

Rodolfo) E faga i bafi a nüsü (*spiega*) adès gh'è ignit chèla mania lé: el fa i bafi a töte le face.

(Escono. *Crispino rimasto solo si aggira nella stanza, fa i baffi al calendario, poi alla copertina di un giornale. Casualmente vede il quadro, lo prende, lo gira, lo guarda incuriosito e gli fa baffi e barba. Soddisfatto lo ripone. Prende una fotografia in cornice, la studia e si appresta a farle i baffi, in quel mentre rientrano Rodolfo ed Aurora mano nella mano. Rodolfo lo ferma.*)

Rodolfo) Crispino férmet. Mèt zo la fotografia e mèt via chèl maledèt pennarèl.

Aurora) Rodolfo bisogna viga pazienza coi pütì (*scompiglia affettuosamente i capelli a Crispino*).

Rodolfo) A pö a te, te piàs i pütì cara Aurora?

Aurora) Certo, fis, i me piàs fis Rodolfo

Rodolfo) Come so contènt. Vàrda che la me mama e 'l mé bubà no i vèt l'ura de cunusìt.

Aurora) (*Massaggiandosi le mani.*) Apó mé no vède l'ura de cunusìi.

Rodolfo) E lur amó de pö de te, j-è contèncc fis che se spuzóm. No i fa ater che parlàm de te e del quàder.

Aurora) Vöt véder el quàder caro Rodolfo?

Rodolfo) No, me ghe no avìt asé de vidìt te. Aurora, tè, te sèt pö bèla de töcc i quàder del mónd.

Aurora) Caro Rodolfo come te set romantico.

Rodolfo) Aurora, dolcissima Aurora (*si guardano innamorati*).

(*Crispino ha preso un giornale e fa i baffi sui visi. Rodolfo se ne accorge e lo ferma*)

Rodolfo) Crispino sta fèrmo 'n momènt. Adès l'è mèi che nàghe Aurora.

Aurora) L'è mèi de bu che te nàghet, che no rìe me pader e 'l sàme.

Rodolfo) Aurora...

Aurora) Va Rodolfo, apó me ghe n'ho asé de it vist.

Rodolfo) Cara Aurora dolcissima, più dolce del miele (*le bacia la mano*) e più morbida dell'ammorbidente.

Aurora) Adès l'è mèi che te nàghet caro Rodolfo, (*Preoccupata, aprendo la finestra*) Caro, me piazarés fis fat pasà dala porta, ma pòde mia dervìla. Adès te tóca amó saltà en mès ai spinasorèch. Spèta che te pàse tò fradèl.

(*Rodolfo si fa coraggio e salta dalla finestra, con una smorfia di dolore prende Crispino in braccio o se lo carica sulle spalle e sparisorono. Aurora chiude la finestra e si accarezza la mano sognante. Prima entra Margì poi Callisto.*)

Scena 13 - Callisto e Ambra

Margì) Apo chèsta l'è nada. (*Alla figlia*) Che siet dré a dim prima Aurora?

(Aurora sospira, prende il mattarello, se lo stringe al cuore ed esce con aria sognante)

Margi) Aurora, cosa gh'è sùcès amó? Ghe n'è amó de frèscche (*la segue preoccupata, esce*).

Callisto) (*Entra con un vistoso occhio nero*) Ghif vist come che 'l g'ha fat a la svelta a na föra dala finestra chèl giornalista! Endo set dre a 'na Margi? (*Non riesce a fermarla*) Envece de fa la guardia al quàder. Se pöl mia lasà la stansa vöda. (*Controlla sensa toccarlo che sia al suo posto, si guarda attorno*) Garés de éser amó töt a posto: gom fat sèmper i turni de guardia, i turni per la ronda, i turni per le finestre, (*controllando che la porta sia ben chiusa*) i turni per le porte...

Ambra) (*Entra col libro*) Vàrda sto liber de storia del'arte bubà. Gh'è sö 'l nòs quàder, pròpe 'l nòs quàder. Che t'è sùcès a che l'öcc lé?

Callisto) (*Toccandoselo*) 'Na stüpidàda, 'na stüpidda.

(*Suona il campanello d'ingresso. Ambra fa per andare ad aprire*)

Callisto) Férmel férmel. Dèrf a nüsü!

Ambra) Per me te sbàgliet a dèrver a nüsü. E se j-è i möradùr per mèter sö la cassaforte? E se l'è chèl de l'asicurasiù? E se l'è chèl de la porta blindàda?

Callisto) De not! (*Dubbioso*) Però podares véser chèl che me porta i ca lupo.

Ambra) O chel che g'ha de portàt i du San Bernardo.

Callisto) E se j-è i giornalisti che ve a rómper le scatole? E se j-è i parèncc che ria da la Francia?
(*Stanchissimo*) Sóm ché töcc come prizunér, gna a il robàt stó quàder!

Ambra) (*Facendo vedere il libro*) El fato l'è che 'l nòs quàder l'è stat pròpe robàt, el gh'è scrit ché.

Callisto) Robàt? Fam véder. Teh (*meravigliato*) gh'è la foto del nòs quàder, (*legge il libro*) l'è pròpe 'l nòs quàder.

Ambra) O l'è 'l nòs quader o 'l ghe 'nsomèa fis. Però se l'è chèl vero e i gné acùsa de furto, el sét mia bubà quanti agn de galera che gné spèta?! A pà e acqua!

Callisto) Dopo i creker sensa sal e i fazöi en scatola chèl l'è 'l minino. (*Riprendendosi*) Che dizet sö po': l'ho mia robàt mé 'l quàder!

Ambra) Riet a dimostràl?

Callisto) L'era sö 'l me solér! Noàlter som mia dei làder

Ambra) Però se l'è robàt e i la rivöl endré, magari i gne dà 'na bela ricompensa per vil catàt.

Callisto) El val miliardi e i völarés dam apena le migole. (*Fa un gesto significativo con le mani*) Töla èhh! Dai, va avanti a lèzer.

Ambra) Gh'è pö gnènt de lèzer ...gh'è scrit apéna ché l'era nel museo:

STAATSGEMALDESAMMLUNGEN - NEUE PINAKOTHEK - BAYERISCHE - MONACO Germania" ... e che l'è stat robàt nel 1924.

Scena 14 - Il quadro

Callisto) (*Interrompendola e indicando la pagina del libro*) A mé, me n'emporta gnènt se chèl quàder lé l'è stat robàt. (*Indicando quello appoggiato alla parete*) Chèsto quàder l'è mio perchè l'ho troàt mé, söl me solér. (*Va a prendere il quadro. Vede i baffi e la barba neri*) Ohhh... cosa gh'è sücès! Vardì... vardì.... chi el stat chèl disgraziàt. No, l'è mia posìbol 'na ròba compàgn (*nella foga per rimediare*) acqua, acqua... ocór sübit de l'acqua (*prende lo spruzzino del nonno Attilio e lo spruzza ben bene*) en strass, gh'èl mia en stras (*prende un panno che si troverà a portata di mano e pulisce vigorosamente il quadro*).

Ambra) (*Tenta inutilmente di fermarlo*) No bubà – Férmel, chèla lé, l'è mia acqua!

Callisto) L'è mia acqua?! El me quàder (*guardandolo meravigliato*) l'è dré a desfàs tööt! Oh Signur benedèt, cosa gh'è dènter en de chèl laùr ché?

(*I colori si sciolgono. Il quadro è distrutto. Callisto è sconvolto.*)

Ambra) Gh'è dènter en vergót de corrosivo che g'ha 'nventàt el nóno Tilio per difindis dai làder.

Callisto) Ghìel gnent'alter de 'nventà me pader?! Som ruinàcc (*incomincia a gridare, a lamentarsi e stringendo il quadro al petto ballonzola per la stanza*) ruinàcc, ruinàcc, ruinàcc. El me quàder! El me Van Gogh, ma chi, ma chi gh'è stàt. Chi èl stat chèl disgraziàt che g'ha fat i bafi (*fuori di testa va alla porta, alla finestra*) quand el stat, quand el vignit dènter, chi... chi... quando... da 'n doe...

Scena 15 - Tutti

(*Ambra lo guarda, non ha il coraggio di parlare. Alle grida disperate uno alla volta rientrano tutti*)

Iride) (*Entra*) ... chi èl che ùza come 'n mat? Calisto! G'hèt ciapàt en virus a scoppio ritardato?

Tilio) (*Entra*) Set te Calisto?! Te me fat espaentà per gnènt.

Callisto) Te (*butta il quadro e lo aggredisce*) te e le tò 'nvensiù. L'è töta cùlpa tò.

Tilio) Càlmet Calisto. Culpa mé? Mé g'ho pròpe fat gnènt, che set dre a dì, Calisto férmel che so tò pader. (*Chiama*) Margì Margì.

Margì) (*Accorre alle grida*) Che sücet?

(*Vina entra e assiste perplessa alla scena.*)

Margì) (*Li separa*) Calisto càlmet, sta mia fa isé con tò pader.

Callisto) El vöi pö come pader dopo chèl che 'l m'ha cumbinàt!

Tilio) Se mai saró mé a vulìt pö come fiöl, dopo che te m'het burìt isé, come 'n ca!

Vina) Calisto set dré a sorà?

Callisto) E vöi pö gna te come mader, perchè te g'het spuzàt un òm compàgn. (*Si siede disperato con la testa fra le mani, alzerà la testa ad ogni frase*) un òm periculùs. El gna mandàt ala malùra co' le sò maledète envensiù. Gne rësta pö gnènt, som ruinàcc... töta culpa so... migliù... miliardi... tööt esbatìt föra da la finestra.

Margì) El me òm l'è nat föra de mat con chèl quàder lé.

Tilio) L'è pö lü da quan che 'l l'ha troàt söl solér.

Vina) Sarésel mia mèi ciamà en dutur per el Callisto?

Margì) Vardif come che sóm töcc ridoti. Se garès de ciamà 'l dutur (*indicandoli uno alla volta*) per lü, per lé, per lé e po per me.

Vina) Te g'het rezù. Chèl quàder lé, no 'l g'ha portàt che rògne.

Margì) E chèsto apena dopo 'na setimana. Ogne dé che pàsa el sarà sèmper pès. Me so pròpe stöfada. Fós mia perché el ciàpe e 'l brüze, (*va a prenderlo*) cosa gh'è sùcès a sto quàder?

Vina) Fam véder (*si avvicina per vedere*) ohhh.

(*Si passano il quadro. Per qualche attimo lo guardano e si guardano fra di loro senza parlare, in perfetto silenzio. Entra Aurora col mattarello e lo fa roteare allegramente.*)

Aurora) Se gh'è bisògn de 'na ma, mé so pronta. Cosa gh'è (*le passano il quadro e le muoiono le parole in bocca*)... sùcès... oh...

(*Per qualche attimo nessuno ha il coraggio di parlare. Callisto con fare melodrammatico si alza*)

Calisto) Adès vó a dìghel ai giornalisti, a töcc, che 'l quàder el gh'è pö. Gh'è mai stat en Van Gogh, sö 'l mé solér g'ho mai troàt en quàder... el quàder... (*esce scuotendo la testa.*).

Vina) La ròba de fürtüna la pàsa come la lüna.

Margì) (*Avrà in mano la tela*) Sto quàder l'hom tignìt come l'oràcol, vardàt a vista dé e nòt. Come garàl fat a ridüzìs isé?

Tilio) E perché 'l Calisto continuel a dì che l'è culpa me? Mé ghe c'èntre mia.

Ambra) Te ghe c'èntret nono, l'è stàt el tò mestér a ridüzìl isé, chèsto (*gli fa vedere lo spruzzino*) el bubà el pensàa che fós dènter l'acqua.

Tilio) Alùra la me 'nvensiù la funsiùna. Bisognarés 'ndà a brevetàla "Liquido per sciogliere ogni tipo di colore"... (*ricordando*) ma, come mai al Calisto ghe ucurìa l'acqua?

Ambra) El vulìa cancelàga i baffi al Van Gogh.

Tutti fuorché Aurora) (*Interrompendola*) I baffi?

Ambra) Sé, i baffi ... e la barba.

Tilio) Apó la barba?! Barba e bafi!

Ambra) Adès gh'è pö gna bafi, gna barba e gna fàcia. Gh'è restat apena la tela!

Margì) A dì la verità, mé so contenta che la sàpe finida isé. Ché ris-ciàegn de na zó töcc de có per en stüpìd de quàder.

Vina) Ciamèl stüpìd de 'n quàder: en Van Gogh autentico!

Ambra) Ricurdif che se l'era autentico l'era robàt e garesègn duzìt dal endré.

Aurora) (*Timidamente*) Magari, l'era en falso el valia gna ‘na palanca màta, e góm pirdìt gnènt (*poi non vista, lentamente, pian piano si defila ed esce*).

Vina) Vero o falso l'üника ròba che góm pirdìt l'è stada ‘na setimana de sòn

Margì) Pirdìt el sòn e ciapàt ‘na setimana de brüzùr de stòmec, de caice enfiàde e de mal de pansa.

Ambra) ...de krecher sensa sal e fazöi en scatola...

Iride) ... e de sgombro co le maôle. (*Guardando fuori*) I giornalisti j-è za dré a leà le tende (*meravigliata*) e gh'è dré a leàs el sul. Gh'è töt el ciel culur ròsa, che bél che l'è (*si gira e toglie il suo giornaletto dalla tasca*).

Ambra) L'è za matina (*A Margì*) finalmente mama te riáré a ‘ndà a fa en po de spese. G'ho ‘na fam.

Iride) Ricòrdet Margì, de comprà le patate de fa i gnòch. E sta mia desmentegàt el formai de gratàga ‘nsima. Alura, vedom... Dipinse i girasoli? Sette lettere. Chisà chi l'è stat! Prim de na a lèt, vo a véder sö l'enciclopedia, magari rie mia a dórmter a sta lé a pensaga (*esce*).

Vina) Narò a lèt apò a mée. So stràca morta (*alla nuora*) Margì, quan te ve a fa le spese, ricòrdet apò de comprà du magù de polastrèl per fam la ministrina e tridài bëi fi.

Tilio) Ma Vina, varda che...

Vina) (*Gli lancia un'occhiataccia, non risponde e recita*) ...questi la cacerà per ogni villa, finchè l'avrà rimesso nell'inferno (*esce*).

Tilio) Come g'hala dit de ciamala perché la me risponde? Vina sculta. Vina férmet, spètem. Baldovina, com'èl che g'ho de ciamat? (*esce*).

Ambra) Apó a me, me se sèra j-öcc. Mama varda che vó a bötàm zó en pó söl lèt. (*Sulla porta*) Ah, quan te naré a fa le spese, compra apò du spaghetti. E töga apò dò salamine per fa ‘l rizòt che al bubà el ghe piás isé fis. Forse ghe pàsa la malinconia (*esce*).

Margì) (*Rimasta sola si guarda attorno, vede le lenzuola e sorride*) Gh'è cambiàt pròpe gnènt. M'è restàt amò i linsöi de fa sö, e nüsü che me da ‘na ma. L'è nàda isé, ma se deéntae na siòra, giüre, tulìe ‘na cameriera noma perché la me ötaès a piegài!

Callisto) (*Rientra sconsolato*) Cara Margì, gh'è finìt töt. Gh'è pròpe finìt töt.

Margì) No Calisto, gh'è mia finìt töt. Sö sö de moral. Ghe sarà finìt chèsta storia “del quader söl solér” (*indicando in alto*) ma söl nòs solér ghe n'è amo de ròbe.

Callisto) Te g'het rezù. L'è pié de ròbe vèce vecènte. No se sa mai che per caso (*illuminandosi, esce*).

Margì) (*Cerca di trattenerlo ed esce anche lei*) Férmet Callisto... spèta... sculta...

Cala il sipario

Fine